

KERAMA MARAZZI

by  – newform

ETERNA

istruzioni
instructions
инструкции
Bedienungsanleitung
instrucciones



70426EXKM



AVVERTENZE PER L' USO E LA MANUTENZIONE

- Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
- E' necessario conservarlo in buono stato e per tutto il ciclo di vita del prodotto.
- Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale e tutte le disposizioni ivi contenute prima di utilizzare e installare il prodotto.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato, conformemente ai regolamenti in vigore.
- Per tutti gli articoli da incasso, testare l'impianto (entrate/uscite), prima di completare il rivestimento esterno.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di utilizzazione del prodotto con finalità diverse da quelle previste.
- Non disperdere resti di imballaggio nell'ambiente.
- Non creare ostacoli al passaggio dell'acqua.
- Evitare, in ogni caso, l'utilizzo di spugne metalliche o abrasive o di detergenti o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiare le superfici.
- Soprattutto nel caso di nuove installazioni, onde evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno della rubinetteria dando origine a problemi di funzionamento, spurgare l'impianto prima di mettere in esercizio i prodotti.
- Pulire esclusivamente con acqua e sapone. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.
- Si consiglia, per una più lunga durata del miscelatore e della cartuccia, l'installazione di rubinetti filtro a monte del miscelatore.



WARNINGS FOR THE USE AND MAINTENANCE

- This manual is an integral part of the product.
- Keep it in good conditions and at hand throughout product's life.
- We recommend reading carefully this manual and all the instructions contained before using and installing the product.
- The installation should be made by qualified staff in compliance with regulations in force.
- As concerns the built-in items, test the system (inlets/ outlets) before completing the external covering.
- The manufacturer is not liable in case of use of the product with purposes other than those provided for.
- Do not leave the residues of the packaging in the home environment.
- Do not hinder the water flow.
- Totally avoid using metallic or abrasive sponges and detergents or abrasive products in order not to damage the surfaces.
- Especially with new installations, in order to prevent impurities or debris penetrating into the tap and causing working problems, purge the system before activating the mixer.
- Clean only with water and soap. Carefully rinse and dry with a soft cloth.
- In order to maintain the mixer and its cartridge in the best and long-lasting conditions, we suggest to fit under-top valves with filter.



РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- Данное руководство является неотъемлемой частью изделия.
- Необходимо хранить его в хорошем состоянии на протяжении всего срока службы изделия.
- Мы рекомендуем внимательно прочитать это руководство и все содержащиеся в нем инструкции перед использованием и установкой изделия.
- Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами.
- Необходимо протестировать работу системы входа/выхода воды всех встроенных элементов до завершения внешней отделки.
- Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае использования продукта в целях, отличных от предусмотренных.
- Не выбрасывайте упаковку в окружающую среду.
- Не создавайте препятствий потоку воды.
- Избегайте использования металлических или абразивных губок или абразивных моющих средств, которые могут повредить поверхности.
- Попадания грязи или посторонних предметов в смесители особенно в новых установках, может привести к проблемам функционирования. Прочистите систему перед вводом изделий в эксплуатацию.
- Чистить только водой с мылом. Тщательно промыть и высушить мягкой тканью.
- Чтобы продлить срок службы смесителя и картриджа, мы рекомендуем устанавливать фильтры перед смесителем.



HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG UND REINIGUNG

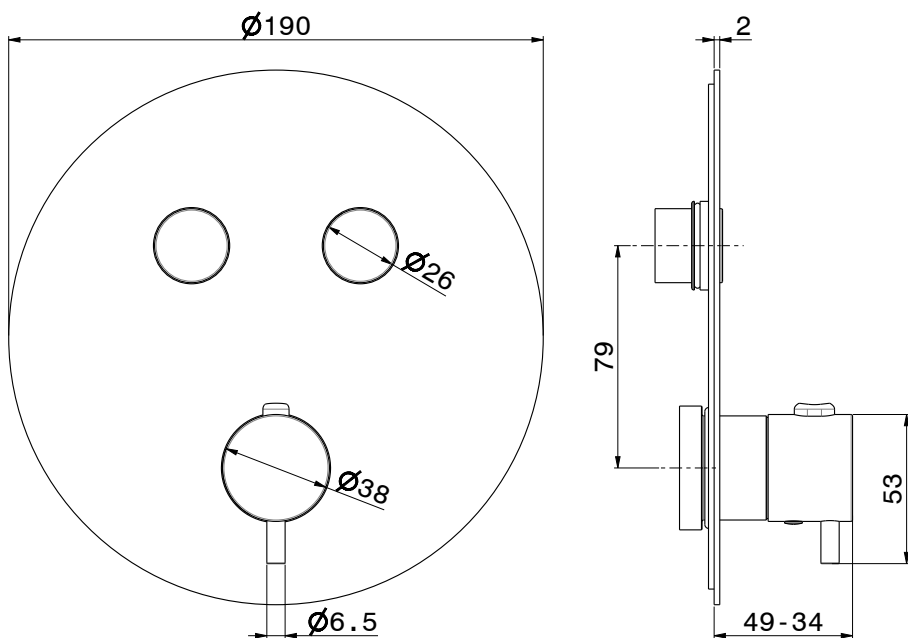
- Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Produktes.
- Es soll im Handbereich und in perfektem Zustand während des ganzen Lebenszyklus des Produktes aufbewahrt werden.
- Es ist empfehlenswert, das vorliegende Handbuch und alle darin enthaltenen Informationen sorgfältig zu lesen, bevor das Produkt zu montieren und anzuwenden.
- Die Montage soll von Fachpersonal unter Beachtung der gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Bei allen Einbauartikeln ist es ratsam, dass man die Anlage auf korrekte Funktionstätigkeit überprüft (Eingänge/Ausgänge) überprüft, bevor man die externe Verkleidung vervollständigt.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung des Produktes ab.
- Keine Rückstände der Verpackung im Haushaltsbereich unbewacht lassen.
- Die Wasserdurchgänge nicht verstopfen.
- Keine Metall- bzw. Abrasive schwammen, Reinigungsmittel und Schleifmittel verwenden, um zu vermeiden, dass die Oberfläche beschädigt wird.
- Vorallem, wenn es sich um neue Installationen handelt sollte man, bevor man die neuen Produkte in Betrieb nimmt, die Anlage reinigen, um zu verhindern, dass Verunreinigungen und Ablagerungen in die Armaturen gelangen, welche Funktionsstörungen verursachen könnten.
- Nur mit Wasser und Seife reinigen, sorgfältig ausspülen und mit einem weichen Tuch austrocknen.
- Zu einer längeren Dauer des Mischers und der Kartusche, wird es empfohlen, Unterfisch-Filterhähne zu installieren.



ADVERTENCIAS PARA EL USO Y MANUTENCIÓN

- El presente manual es parte integrante del producto.
- Es necesario guardar el manual en buen estado y durante todo el ciclo de vida del producto.
- Les aconsejamos que lean con cuidado el presente manual y todas las disposiciones contenidas antes de utilizar e instalar el producto.
- La instalación tendrá que ser efectuada por personal calificado conformemente a los reglamentos en vigor.
- Antes de finalizar el revestimiento exterior, ensayen la instalación (entradas / salidas) de todos los artículos por empotrar.
- El constructor declina todo tipo de responsabilidad en caso de utilización del producto con finalidades diferentes de aquellas previstas.
- No tiren los restos de los embalajes al medio ambiente.
- No creen obstáculos de ninguna forma el pasaje de agua.
- Eviten, de todas formas, la utilización de esponjas metálicas o abrasivas o detergentes o productos abrasivos que podrían perjudicar las superficies.
- Sobre todo en caso de nuevas instalaciones, para evitar que impurezas o residuos puedan alcanzar el interior del grifo causando problemas de funcionamiento, purgar la instalación antes de poner en funcionamiento el producto.
- Limpian exclusivamente con agua y jabón. Enjuaguen abundantemente y sequen con un trapo limpio.
- Se recomienda, para una mayor duración del mezclador y su cartucho, la instalación de filtros agua arriba del mezclador.

70426EXKM

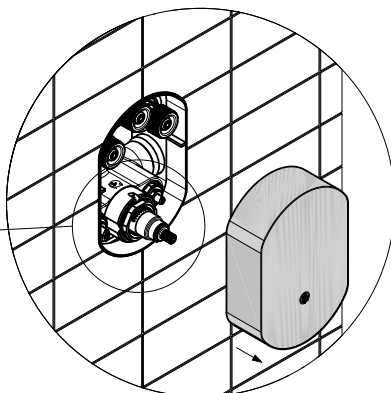
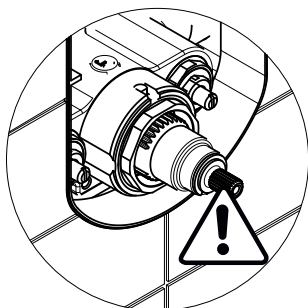
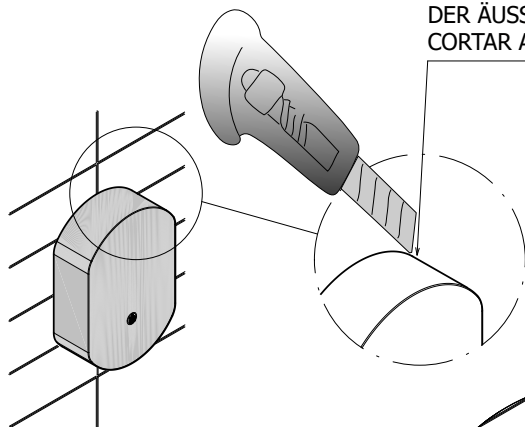


Si certifica che tutte le parti e i componenti d'origine nazionale, CEE e d'importazione contenuti in questo prodotto (L.166/2009) sono stati accuratamente controllati, assemblati e collaudati nei nostri stabilimenti.

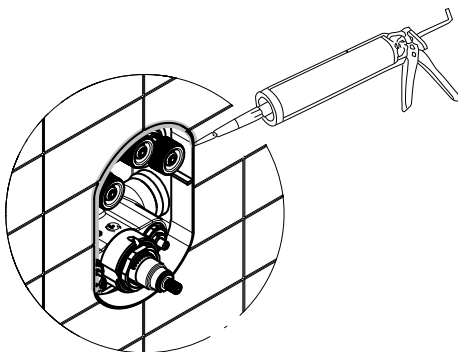
1



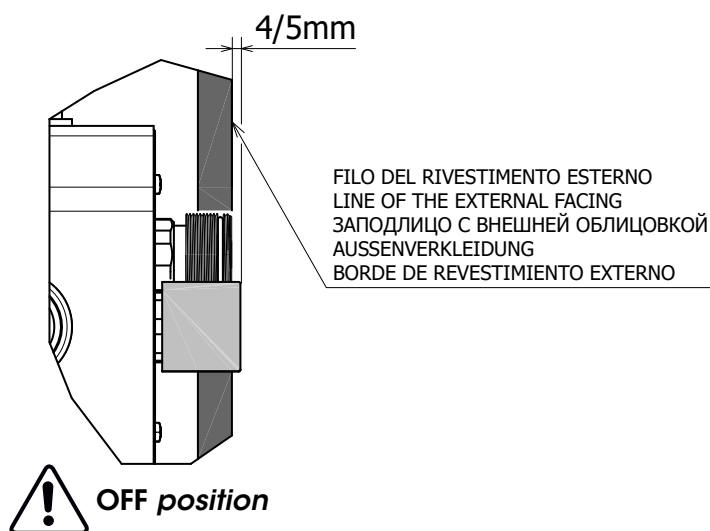
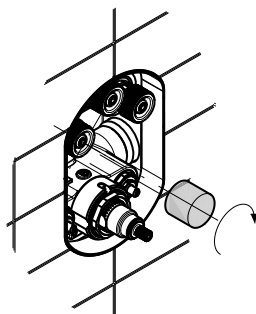
TAGLIARE A FILO DEL RIVESTIMENTO
ESTERNO_CUT FLUSH WITH OUTER
COATING_ОТРЕЗАТЬ ЗАПОДЛИЦО
СНАРУЖНЫМ ПОКРЫТИЕМ_ BÜNDIG MIT
DER ÄUSSEREN ABDECKUNG SCHNEIDEN_
CORTAR AL RAS DEL REVESTIMIENTO EXTERNO



2



3



I **ATTENZIONE:** avvitare il pulsante fino alla sporgenza indicata, riferita al filo rivestimento esterno (in posizione OFF).

GB **WARNING:** Screw the button up to the indicated projection, which refers to line of the external facing (in the OFF position).

RU **ВНИМАНИЕ:** Завинтите кнопку до указанного выступа, ориентируясь на линию наружного покрытия (в положении OFF).

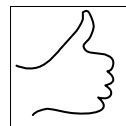
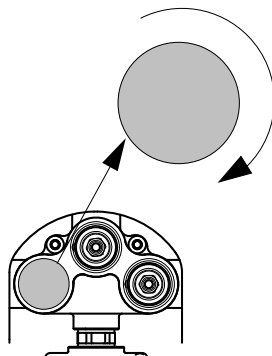
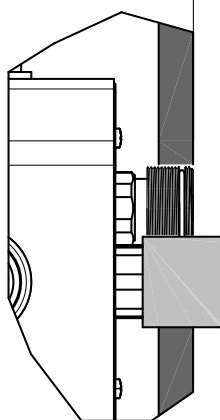
D **HINWEIS:** Schrauben Sie den Knopf bis zum angegebenen Vorsprung in Bezug auf den äußeren Ausserverkleidung (in die OFF-Position).

E **CUIDADO:** Atornille el botón hasta la proyección indicada refiriéndose al borde de revestimiento externo (en la posición OFF).

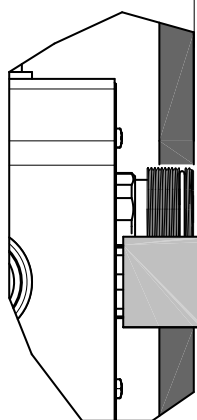
3a



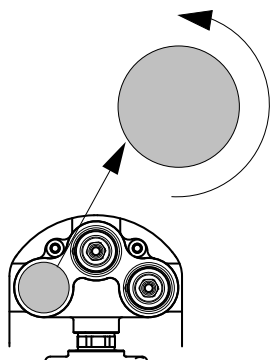
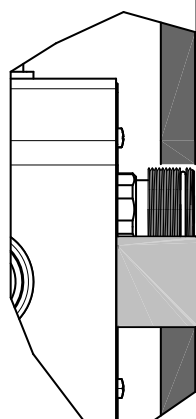
> 4/5mm



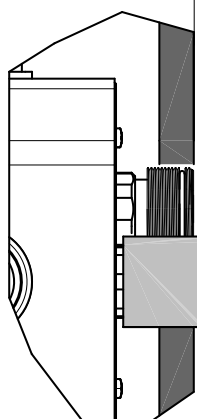
4/5mm



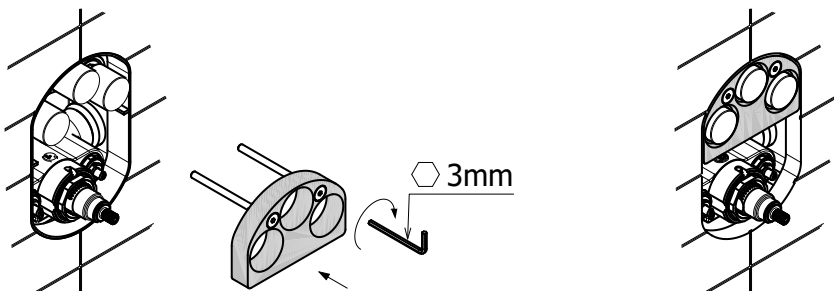
< 4/5mm



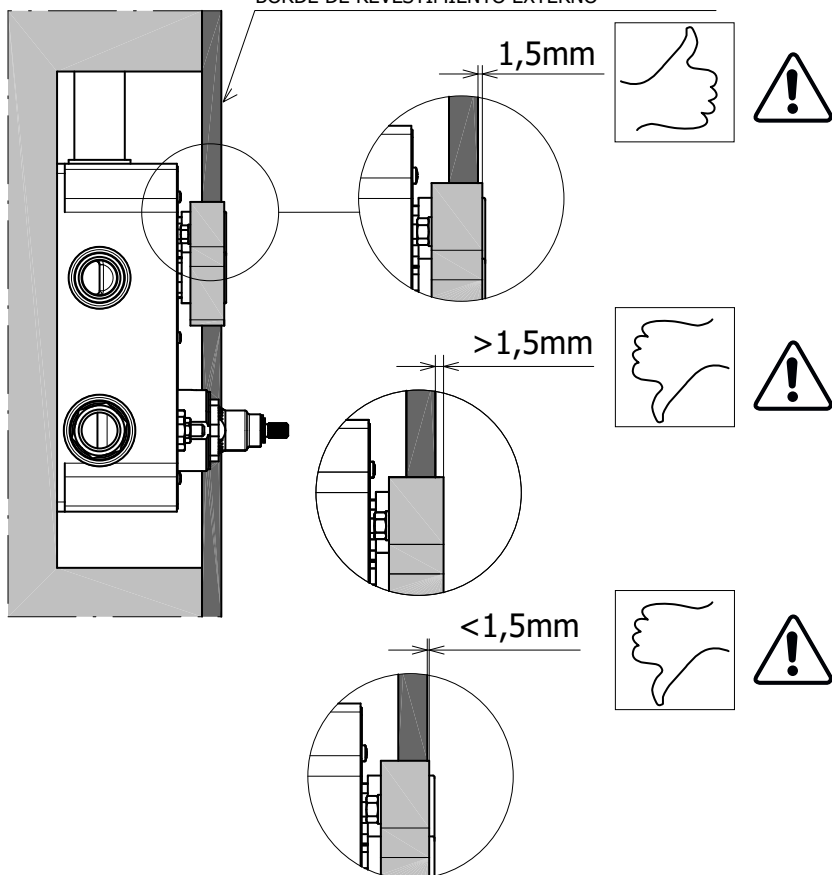
4/5mm



4

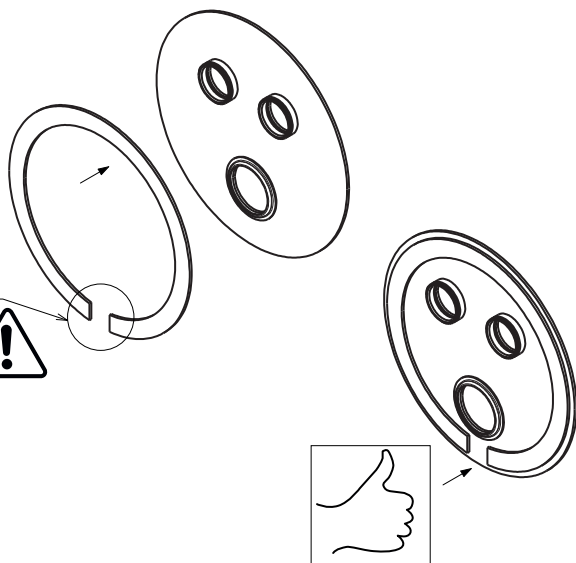


FILO DEL RIVESTIMENTO ESTERNO
LINE OF THE EXTERNAL FACING
ЗАПОДЛИЦО С ВНЕШНЕЙ ОБЛИЦОВКОЙ
AUSSENVERKLEIDUNG
BORDE DE REVESTIMIENTO EXTERNO

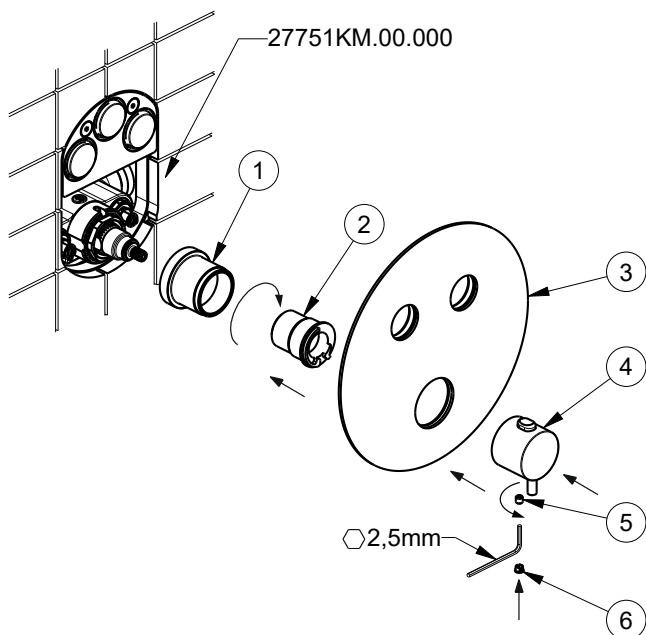


5

VERSO IL BASSO
DOWNWARD
КНИЗУ
NACH UNTEN
HACIA PARA ABAJO



6



I INSTALLAZIONE - TARATURA DELLA CARTUCCIA

Dopo aver rimosso la parte frontale delle protezioni in plastica avvitare le boccole (1), assicurarsi che l'estremità della cartuccia termostatica sia in posizione corretta (normalmente verso il basso, con il segno (X) che corrisponde con il piano (Y) come in Fig.A). Nel caso in cui la temperatura dell'acqua fosse maggiore o minore di 38°C, posizionare un termometro sotto l'acqua corrente per tenere sotto controllo la temperatura e ruotare la manopola (J) fino al raggiungimento dei 38°C, **fare attenzione poi ad inserire il limitatore di temperatura (2) sempre come mostrato in Fig.B.** Posizionare il decoro (3), montare la maniglia (4), fissarla con il grano (5) e mettere il tappino (6). Smontare in senso inverso.

GB INSTALLATION - CALIBRATION OF THE CARTRIDGE

After removing the front of the protection, screw the bushes (1), make sure that the end of the thermostatic cartridge in the correct position (usually downward, with the sign (X) that corresponds with the plane (Y) as in Fig.A). If the water temperature is warmer or cooler than 38°C, place a thermometer under running water in order to keep an eye on the temperature and rotate the knob (J) until reaching 38°C, **make sure to insert the temperature limit control (2) always as shown in Fig. B on the assembly instructions.** Place the decor plate (3), install the handle (4), secure it with the fixing screw (5) and put the cover cap (6). Disassemble in reverse.

RU УСТАНОВКА - КАЛИБРОВКА КАРТРИДЖА

После снятия передней части пластиковой защиты закрутите втулки (1), убедитесь, что конец термостатического картриджа находится в правильном положении (обычно к низу со знаком (X), соответствующим плоскости (Y) как на рис. А). Если температура воды выше или ниже 38°C, поместите термометр под проточную воду, чтобы держать температуру под контролем, и поворачивайте ручку (J), пока температура не достигнет 38°C. **Не забывайте всегда ставить ограничитель температуры (2), как показано на рис. В.** Установите декоративный элемент (3), установите ручку (4), закрепите ее с помощью стопора (5) и установите заглушку (6). Разберите в обратном порядке.

D INSTALLATION - EINSTELLUNG DER KARTUSCHE

Nachdem Sie die Vorderseite der Kunststoffabdeckungen entfernt haben, die Buchsen (1) anschrauben positionieren; vergewissern Sie sich, dass der Endteil der thermostatischen Kartusche in der richtigen Stellung ist (normalerweise nach unten, mit dem Zeichen (X), der dem Planen (Y) gemäß Bild A entspricht). Wenn die Wassertemperatur höher oder weniger als 38°C beträgt, ein Thermometer unter laufendem Wasser positionieren um die Temperatur unter Kontrolle zu halten und den Drehknopf (J) drehen bis die 38°C erreicht werden, **mit Beachtung, das der Temperatur-Begrenzer (2) immer hingelegt wird, wie es im Bild B dargestellt ist.** Die Dekorplatte (3) positionieren, den Griff (4) montieren, diesen mit dem Dübel (5) befestigen (6) die Abdeckungskappe. Demontieren Sie in umgekehrter Weise.

E INSTALACIÓN - CALIBRACIÓN DE LOS CARTUCHO

Después de quitar la parte frontal de la protección de plástico, atornillar los casquillos (1), averiguar que la parte final del cartucho termostático está en la posición correcta (abajo, con el signo (X) en correspondencia con el plan (Y) como en la Fig.A). Si la temperatura del agua fuese menor o mayor a 38 °C, colocar un termómetro en el flujo de agua para controlar la temperatura y girar la manilla (J) hasta lograr los 38°C, **luego es fundamental que se inserte el limitador de temperatura (2) siempre como se muestra en la Fig.B.** Poner el embellecedor (3), instalar la maneta (4), poner el tornillo de fijación (5) y poner la tapa (6). Desmontar al revés.

FIG. A

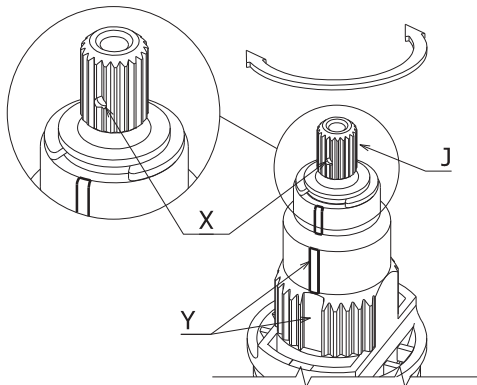
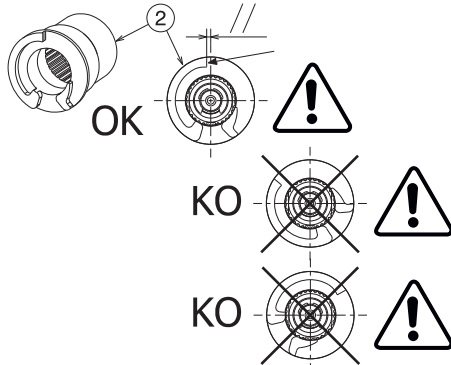
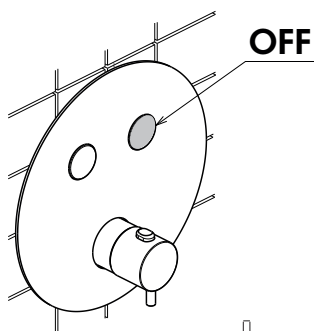
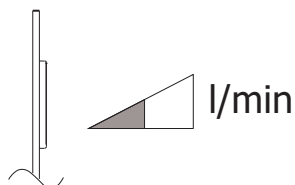
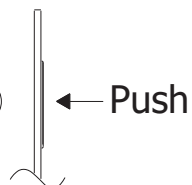


FIG. B

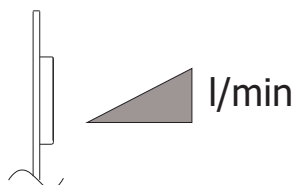
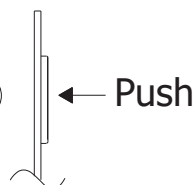




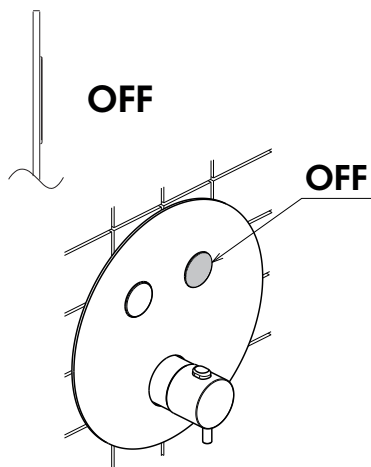
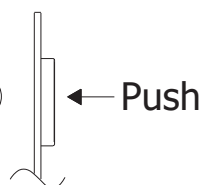
OFF ①



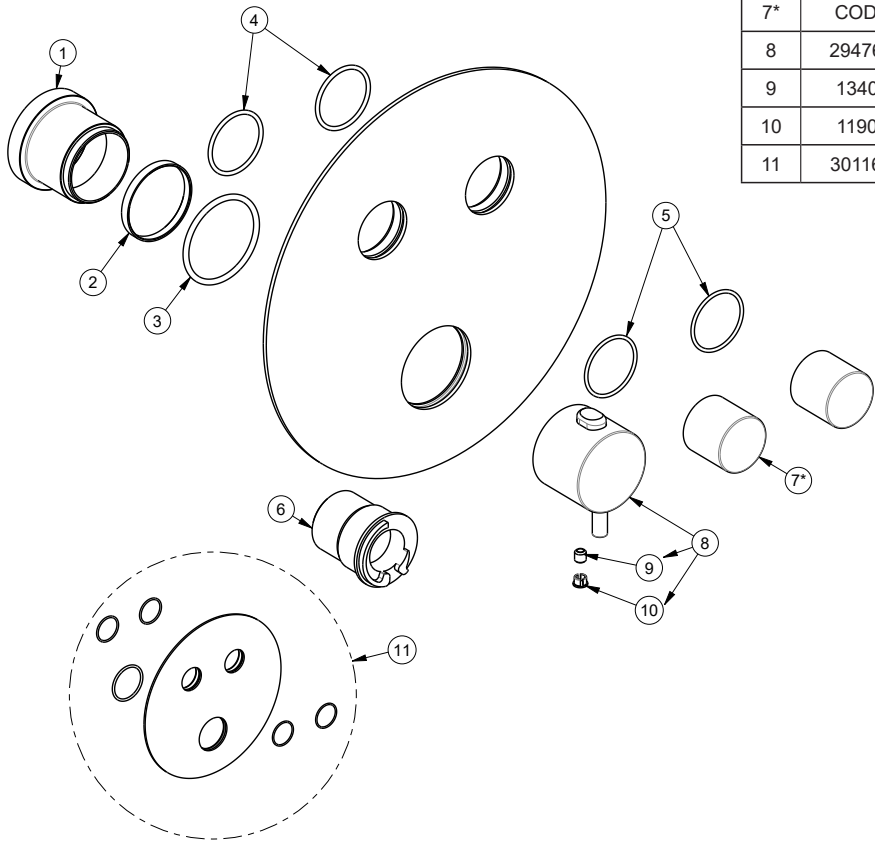
②



③



70426EXKM



1	29413X
2	28232
3	12796
4	10960
5	10950
6	28234
7*	CODE
8	29476X
9	13406
10	11902
11	30116X

7*	CODE
	30181X
	30182X
	30183X

I

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO



Non disperdere gli imballaggi o parti di essi nell'ambiente.
I sacchetti di plastica, in particolare, possono essere fonte di asfissia per i bambini.
Vi invitiamo a separare i diversi materiali dell'imballaggio in base ai simboli della raccolta differenziata, per effettuare in modo corretto il riciclo e il recupero.

SMALTIMENTO DEI COMPONENTI A FINE VITA



Non disperdere nell'ambiente l'articolo o i suoi componenti.
Vi preghiamo di seguire le istruzioni, ove presenti, per la corretta separazione dei materiali e la relativa differenziazione dei rifiuti.

Particolare attenzione deve essere posta alle parti identificate con il simbolo del cassonetto crociato, che non devono essere smaltite coi rifiuti domestici, ma essere destinate ad un centro di raccolta per i rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

GB

PACKAGING DISPOSAL



Don't dispose the packaging or parts of it in the environment.
Plastic bags in particular can be source of asphyxia for children.
Please, separate the different packaging materials according to the symbols of the waste sorting, in order to carry out correctly the recycle and the recovery.

DISPOSAL OF THE EOL COMPONENTS



Don't dispose the article and its components in the environment.
Please observe the instructions, where present, for the correct separation of the materials and their related separate waste collection.

Particular attention should be paid to the parts identified with the crossed-out waste bin symbol, which don't have to be disposed with household waste but destined to a waste collection center for electrical and electronic appliances (WEEE).

RU

УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ



Не выбрасывайте упаковку или ее части в окружающую среду.
В частности, полиэтиленовые пакеты могут стать причиной удушья у детей.
Мы рекомендуем отделить различные упаковочные материалы в соответствии с символами раздельного сбора отходов, для правильной переработки.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТСЛУЖИВШИХ КОМПОНЕНТОВ



Не выбрасывайте изделие или его компоненты в окружающую среду.
Пожалуйста, следуйте инструкциям, если таковые имеются, для правильного разделения материалов и дифференциации отходов.
Особое внимание следует уделить деталям, с символом перечеркнутого мусорного бака, которые нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами, а необходимо доставить в пункт сбора отработанного электрического и электронного оборудования (WEEE).

D

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG



Die Verpackungsmaterialien und Teile dieser müssen umweltgerecht entsorgt werden.
Insbesondere Plastiktüten stellen eine Gefahr für Kinder dar, da sie daran ersticken können.
Wir bitten Sie, die gegebenenfalls vorhandenen Anweisungen für die korrekte Trennung von Materialien und die entsprechende Recycling und Verwertung korrekt durchzuführen.

ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE AM ENDE DER LEBENSDAUER



Die Produkte und deren Bestandteile müssen umweltgerecht entsorgt werden.
Wir bitten Sie, die gegebenenfalls vorhandenen Anweisungen für die korrekte Trennung von Materialien und die entsprechende Differenzierung von Abfallprodukten zu befolgen.

Eine besondere Aufmerksamkeit muss den Bestandteilen mit einem Symbol des gekreuzten Behälters gewidmet werden, die nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen, sondern für ein Sammelzentrum für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) bestimmt sind.

E

ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE



No eparcen los embalajes o partes de ellos en el medio ambiente.
Las bolsas de plástico, particularmente, pueden ser causa de asfixia de los niños.
Les invitamos a separar los diferentes materiales del embalaje según los símbolos de la recogida selectiva para efectuar de manera correcta el reciclaje y la recuperación.

ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES A FINAL DE SU VIDA ÚTIL



No diseminen en el medio ambiente el artículo o sus componentes.
Les rogamos que sigan las instrucciones, si las hay, para la correcta separación de los materiales y la consecuente diferenciación de los residuos.

Pongan un cuidado particular en las partes contraseñadas por el cubo tachado que no tienen que ser eliminadas junto a los residuos domésticos, sino entregadas a un centro de recogida para los residuos de aparatos eléctricos o electrónicos (RAEE).

Produced by NEWFORM S.p.A. for KERAMA MARAZZI

ООО "Керама Марazzi"

ул. Итальянская, 5, Орёл, Орловская обл., 302024